Copyright (c) 1994-2003 Matthias Eckermann

This program may be distributed and/or modified under the conditions of the LaTeX Project Public License, either version 1.2 of this license or (at your option) any later version. The latest version of this license is in http://www.latex-project.org/lppl.txt and version 1.2 or later is part of all distributions of LaTeX version 1999/12/01 or later.

This program consists of the files parallel.dtx, parallel.ins, readme
The Parallel-Package*
release beta 4

Matthias Eckermann, Berlin
mge@arcor.de, mge@suse.de

2003/04/13

Abstract

This package provides a small tool to typeset in two columns or on two pages parallel; this might be helpful, e.g. if you want to set two languages besides in translations or if you want to compare two texts. There are some caveats and some limitations which are described in this documentation.

The gentle reader might excuse wrong words or bad constructions, but I'm not a "native speaker".

Please remember: this is only an “interim-public-beta” until I’ll have finished the complete documentation, the code should be fine.

Contents

1 Usage 2
1.1 Simple Usage – for the Impatient 2 2
1.2 Advanced Usage 3

2 Limitations, Warnings 4

3 Todo-List 4

4 Documentation-Driver 5

5 macro package source code 5
5.1 implementation rules 5
5.2 preamble 5
5.3 lengths 5
5.4 boxes 6
5.5 tokens 6
5.6 counts 6
5.7 options 7
5.8 internal commands 7

*I want to mention and thank Bernd Raichle (Stuttgart) and Wonkoo Kim (Pittsburgh, PA), who helped developing this packages with their ideas, debugging and pieces of code.
Usage

1.1 Simple Usage – for the Impatient

It is recommended, that you first read the complete section Usage to understand Parallel’s behavior and limitations, but if one wants to begin immediately and there is only one paragraph in two columns parallel, one may try this code:

\usepackage{parallel}
...
\begin{Parallel}{<left-width>}{<right-width>}
  \ParallelLText{<left-text>}
  \ParallelRText{<right-text>}
\end{Parallel}

It generates the two texts typesetted parallel in two columns, footnotes at the end of the Parallel-Environment.

1.2 Advanced Usage

But, I think, most people want a more flexible handling of their parallel texts. So they will have to use a more difficult structure of environment parallel:

\usepackage[<package_options>]{parallel}
...
\begin{Parallel}{<environment_options>}{<left-width>}{<right-width>}
  \ParallelLText{<left-text>}
  \ParallelRText{<right-text>}
  \ParallelPar
  \ParallelLText{<left-text>}
  ...
  \renewcommand{\ParallelAtEnd}{<text>}
\end{Parallel}
\ParallelPar is the most important Macro of this package; it tells the environment to begin a new parallel paragraph, i.e.: left and right texts are printed out to their lengths and then we begin new on the same vertical position, as if you close the environment Parallel and begin a new one. Therefore \ParallelPar must not be left out after a pair of \ParallelLText – \ParallelRText (only at the total end of the environment).

\ParallelAtEnd With the help of \ParallelAtEnd

\renewcommand{\ParallelAtEnd}{<Your text here>}

you can set some text between the parallel columns and the footnotes.

Parallel Now we’ll have a look at the options of Parallel.

**Package options** (the options, which can be chosen when loading parallel in the document-preamble). The following options are possible, but only **Verbose** and **SeparatedFootnotes** can be combined with one of the others, while out of the *=Nums*-options only one can be set at one time. This behaviour may change in a later release.

- **OldStyleNums** set the footnote-numbers with \LaTeX’s \oldstylnums-command
- **RaiseNums** like \footnote
- **ItalicNums** the footnote-numbers are set in Italics
- **RomanNums** using \romannumeral
- **SeparatedFootnotes** The footnotes of the left and right columns are separately numbered and printed. The right footnotes are signed with the content of \ParallelDot (usual \$\cdot\$).
- **Verbose** tell the author used environment and its options...

**Environment options** Due to the work of W.Kim (see below) the <left-width> and/or <right-width> may be left empty; the package will set the two widths to about 50% of \textwidth. But it is also possible to set both widths with absolute (e.g. 3cm) or relative (e.g. 0.37\textwidth) values.

One may use only one of the real options; if none is used, “c” is assumed, if a bad character is chosen, an error-message will appear, but the user may go on by pressing <return>.

- “c” (*Columns*) print in columns
- “v” (*Vertical line between columns*) print in columns, but with intermediate \vline
- “p” (*Pages*) print on two pages; if one box is empty, the corresponding page is left blank (not a bug, but feature!)

2 Limitations, Warnings

- *tabulars, minipages, ...* inside of \ParallelLText or \ParallelRText will cause unexpected results. But you may use these constructions outside \ParallelLText or \ParallelRText, but inside the environment, when typesetting in columns; you must not use those things (within the environment), when typesetting on pages parallel.
• footnotes are printed at the end of the environment. I hope, this is a begin of a solution on further footnote-problems.

• The max. size of “left-text” and “right-text” is limited.

• The lines are typesetted really parallel, i.e. large size-differences will cause bad or dirty output.

3 Todo-List

There are some ideas and todos, that will be fixed in the final release or in later releases:

• Most important: complete documentation.

• Dominik Neidinger, Munich, asked for leaving out \ParallelPar and setting to be done automatically by \ParallelLText and/or \ParallelRText.

• Add more environment-options:
  
  “a” (Autocomputed pages) print on two pages, autocompute the width of the text that holds less characters.

  “s” (Save/Store once autocalculated widths) Using this option, the widths autocalculated in the first \ParallelPar will be used for the other paragraphs of this environment. This option is introduced, to enable autocalculation and the same look-alike of every paragraph of an environment Parallel.

  “r” (Resume/Reload once autocalculated widths) This option allows to transfer the widths-values between environments.

• Use “\newif” instead of many integer variables.

• different footnote-types for left and right footnotes

• There might be a bug in the algorithm to typeset on two pages. I must have a look at this later.

4 Documentation-Driver

\begin{verbatim}
\langle\star\rangle
\NeedsTeXFormat{LaTeX2e}
\documentclass[a4paper]{ltxdoc}
\usepackage{parallel}
\CodelineNumbered
\parskip2ex plus1ex minus1ex
\parindent0em
\setlength\hfuzz{10pt}
\setcounter{tocdepth}{2}
\hbadness=5000
\addtolength{\textwidth}{0.5in}
\pagestyle{myheadings}
\end{verbatim}
5 macro package source code

5.1 implementation rules

Even if some people will find this confusing or too much to type: I decided to use real long names for all dimensions, counters, boxes and macros. Every name introduced in this package starts with \Parallel, so that it is unary (I hope) in the \LaTeX-world.

5.2 preamble

Here is the standard header for a \LaTeX-package. This package is called \texttt{parallel} and we just work with release 2.

\begin{verbatim}
\NeedsTeXFormat{LaTeX2e}
\ProvidesPackage{parallel}[\filedate, setting two texts parallel (me)]
\message{'parallel': setting two texts parallel, (\fileversion) \filedate.}
\end{verbatim}

5.3 lengths

The two dimensions \texttt{\ParallelLWidth} and \texttt{\ParallelRWidth} hold the actual size of the left and right column (or page).

\begin{verbatim}
\newdimen\ParallelLWidth
\newdimen\ParallelRWidth
\ParallelTextWidth\textwidth, while \ParallelLeftMargin holds the \texttt{leftmargin}, e.g. if one sets a Parallel-Environment inside of another construction (e.g. list).
\newdimen\ParallelTextWidth
\newdimen\ParallelLeftMargin
\end{verbatim}

While the user can redefine \texttt{\ParallelUserMidSkip} (and this is used for calculating the sizes and skips), \texttt{\ParallelMainMidSkip} holds the skip which finally is used for typesetting.

\begin{verbatim}
\newdimen\ParallelUserMidSkip
\newdimen\ParallelMainMidSkip
\end{verbatim}
5.4 boxes
30 \newbox\ParallelLBox
31 \newbox\ParallelRBox
32 \newbox\ParallelBoxVar

5.5 tokens
33 \newbox\ParallelLTok
34 \newbox\ParallelRTok

5.6 counts
First we need some “boolean” variables. As you see, I’am a C-programmer using integer-
vARIABLES for boolean operations. Perhaps it would be better, to use \newif here – later!?
35 \newcount\ParallelBoolVar
36 \newcount\ParallelBoolMid
\ParallelWhichBox tells the program, if the left (=0) or the right text-box (=1) shall be
typesetted (when in page-mode).
In \ParallelMainMode the information is stored, if the environment is “on pages”, “in
columns” or “in columns with vertical line”.
37 \newcount\ParallelWhichBox
38 \newcount\ParallelMainMode

These are the variables dealing with the special footnote-implementation used in environ-
ment “Parallel”. \ParallelLFNCounter, \ParallelRFNCounter and \ParallelMaxFN are
self-explaining.
\ParallelFNMode is again a boolean-like variable. If \ParallelFNMode=1, footnotes are
countered and set separated for each columns, if \ParallelFNMode\neq 1, only one footnote-
counter is used: all footnotes are set in one block (columns mixed!).
But \ParallelFNNumMode needs some description. It holds the style in which the footnote-
numbers (not those in the text, but those before the footnote-text) are set:

0 normal numbers
1 old style numbers (\oldstylenums)
2 raised numbers
3 italic numbers
4 roman numbers (\romannumeral)
39 \newcount\ParallelFNMode
40 \newcount\ParallelLFNCounter
41 \newcount\ParallelRFNCounter
42 \newcount\ParallelMaxFN
43 \newcount\ParallelFNNumMode
5.7 options

The following options (given to the package in `\usepackage`) set the footnote-variables in an appropriate way. Obviously only one of “OldStyleNums”, “RaiseNums”, “ItalicNums” or “RomanNums” is possible, but one can combine these with “SeparatedFootnotes” and “Verbose”. Perhaps - one day far away - it will be possible, to have arabic-numbered left-footnotes and roman-numbered right-footnotes; but today the right ones are marked by a little dot (or something like that, see below, `\ParallelDot`).

```latex
\newcommand{\ParallelMessage}[1]{\relax}
\DeclareOption{Verbose}{% \renewcommand{\ParallelMessage}[1]{\message{#1}} \message{Verbose}}
\DeclareOption{OldStyleNums}{% \ParallelFNNumMode=1\ParallelMessage{OldStyleNums}}
\DeclareOption{RaiseNums}{% \ParallelFNNumMode=2\ParallelMessage{RaiseNums}}
\DeclareOption{ItalicNums}{% \ParallelFNNumMode=3\ParallelMessage{ItalicNums}}
\DeclareOption{RomanNums}{% \ParallelFNNumMode=4\ParallelMessage{RomanNums}}
\DeclareOption{SeparatedFootnotes}{% \ParallelFNMode=1\ParallelMessage{SeparatedFootnotes}}
```

5.8 internal commands

5.8.1 footnotes

The `\footnotes` were the most important problem when first trying to implement our package. So here is a description of

- why footnotes are a problem in our task,
- which problems are solved and in which way,
- what is not solved and what seems to be not possible.

```latex
\ParallelLFootnote
\newcommand{\ParallelLFootnote}[1]{% \global\advance\ParallelLFNCounter\@ne \footnotemark[\number\ParallelLFNCounter]% \expandafter\gdef\csname ParallelLFN\romannumeral\ParallelLFNCounter\endcsname{#1}}
```

```latex
\ParallelRFootnote
\newcommand{\ParallelRFootnote}[1]{% \global\advance\ParallelRFNCounter\@ne \footnotemark[\number\ParallelRFNCounter]% \expandafter\gdef\csname ParallelRFN\romannumeral\ParallelRFNCounter\endcsname{#1}}
```
\ParallelFNEnviron

\newenvironment{ParallelFNEnviron}{% 
\footnotesize 
\begin{list}{}{% 
\leftmargin=4em \rightmargin=\z@ 
\topsep=\z@skip \itemsep=\z@skip 
\labelwidth=3em \labelsep=1em\% 
\renewcommand{\makelabel}[1]{\hfill\footnotesize ##1}\% 
}% 
\end{list}\% 
}% 
\ParallelShowFNList

\newcommand{\ParallelShowFNList}{% 
% footnotes in left or right column, i.e. left+right>0? 
\ParallelMaxFN=\ParallelLFNCounter 
\advance\ParallelMaxFN \ParallelRFNCounter 
\ifnum\ParallelMaxFN>\z@ 
\ParallelMessage{Parallel Footnotes ()}\% 
\begin{ParallelFNEnviron}\% 
\ParallelMaxFN=\ParallelLFNCounter 
\global\ParallelLFNCounter=\z@ 
\loop \% 
\ifnum\ParallelLFNCounter<\ParallelMaxFN \global\advance\ParallelLFNCounter \@ne \% 
\item[\ifcase\ParallelFNNumMode \number\ParallelLFNCounter\% 
\or \oldstylenums{\the\ParallelLFNCounter}\% 
\or \raisebox{1ex}{\the\ParallelLFNCounter}\% 
\or \textit{\number\ParallelLFNCounter}\% 
\or \romannumeral\ParallelLFNCounter\% 
\else \number\ParallelLFNCounter \fi]\% 
\par \% 
\csname ParallelLFN\romannumeral\ParallelLFNCounter\endcsname\% 
\par \% 
\repeat \% 
\end{ParallelFNEnviron}\% 
\ifnum\ParallelFNMode=\one \begin{ParallelFNEnviron}\% 
\ParallelMaxFN=\ParallelRFNCounter 
\global\ParallelRFNCounter=\z@ 
\loop \% 
\ifnum\ParallelRFNCounter<\ParallelMaxFN \global\advance\ParallelRFNCounter \@ne \% 
\item[\ifcase\ParallelFNNumMode \number\ParallelRFNCounter\% 
\or \oldstylenums{\the\ParallelRFNCounter}\% 
\or \raisebox{1ex}{\the\ParallelRFNCounter}\% 
\or \textit{\number\ParallelRFNCounter}\% 
\or \romannumeral\ParallelRFNCounter\% 
\else \number\ParallelRFNCounter \fi]\% 
\par
5.8.2 typesetting on one page

\ParallelParOnePage  

I'm glad that Bernd Raichle\textsuperscript{1} spent his rare time to debug the code of this function and of the environment \ParallelFNEnviron. Frank Mittelbach enhanced it in 2002/2003.

\textsuperscript{1}Stuttgart; raichle@informatik.uni-stuttgart.de; 1996/10/01
5.8.3 typesetting on two page

\ParallelParTwoPages
5.9 user commands

\ParallelAfterText
\newcommand{\ParallelAfterText}{% 
  \global\ParallelBoolVar=\@ne
  \let\footnote=\ParallelOldFootnote\endgroup}

\ParallelCheckOpenBrace
\newcommand{\ParallelCheckOpenBrace}{% 
  \ifx\x\bgroup \else
    \errmessage{Missing opening brace}%
  \fi
  \endgroup}

\ParallelLText
\newcommand{\ParallelLText}{% 
  \everypar{}\@restorepar\begingroup
    \hbadness=3000
    \let\footnote=\ParallelLFootnote
    \ParallelWhichBox=0
    \global\setbox\ParallelLBox=\vbox\bgroup
      \hsize=\ParallelLWidth
    \aftergroup\ParallelAfterText
    \begingroup \afterassignment\ParallelCheckOpenBrace \let\x=}

\ParallelRText
\newcommand{\ParallelRText}{% 
  \everypar{}\@restorepar\begingroup
    \hbadness=3000
    \ifnum\ParallelFNMode=\@ne
      \let\footnote=\ParallelRFootnote
    \else
      \let\footnote=\ParallelLFootnote
    \fi
    \ParallelWhichBox=\@ne
    \global\setbox\ParallelRBox=\vbox\bgroup
      \hsize=\ParallelRWidth
    \aftergroup\ParallelAfterText
    \begingroup \afterassignment\ParallelCheckOpenBrace \let\x=}

\ParallelAtEnd\ParallelAtEnd must be defined: the user just types \renewcommand, and everything is right (I hope); it’s a dummy.
\newcommand{\ParallelAtEnd}{%}

\ParallelPar Actually, this is a dummy again or a “Pointer” to the \ParallelPar, which is choosen.
\newcommand{\ParallelPar}{% Dummy

\ParallelDot
\newcommand{\ParallelDot}{\ensuremath{\cdot}}
5.10 Environment “Parallel”

The following code checks for the optional argument: it tells the environment, if the user
wants typesetting on page (’p’), in columns (’c’) or in columns with an intermediate”vline
(’v’). If none of these options is given, column mode is chosen, but if there is a wrong char
(as an argument), an error message appears, but the user may go on by pressing <return>.

Smart column width support was mainly done by Wonkoo Kim. \ParallelLWidth
or \ParallelRWidth fields can be left blank in user document. Their default width (in
column-mode) is 0.5\textwidth – \ParallelUserMidSkip for null widths. Even the
\ParallelUserMidSkip can be set by user; its default value is 0.5em. If only one width
is given, the other width will be computed.

First we must see, if the arguments of the environment are given or not. If not, the value
is set to zero inches, for that we have a value, that can be calculated.

\footnote{2Pittsburgh, PA; wkim+@pitt.edu; 1996/09/29}
\def\ParallelArgL{#2} \def\ParallelArgR{#3}
\ifx\ParallelArgL\empty\ParallelLWidth=0in\else\ifx\ParallelArgL\space
\ParallelLWidth=0in\else\setlength\ParallelLWidth{#2}\fi\fi
\ifx\ParallelArgR\empty\ParallelRWidth=0in\else\ifx\ParallelArgR\space
\ParallelRWidth=0in\else\setlength\ParallelRWidth{#3}\fi\fi

If we are in column-mode (\ParallelMainMode= 1):

\ifnum\ParallelMainMode=\@ne
\ifdim\ParallelLWidth>1em
\ifdim\ParallelRWidth>1em
• If both dimensions are set, we calculate the left width and set the vertical line centered (by calculating)

\ParallelMainMidSkip=\linewidth
\advance\ParallelMainMidSkip by-\ParallelLWidth
\advance\ParallelMainMidSkip by-\ParallelRWidth
\advance\ParallelMainMidSkip by-.5pt
\divide\ParallelMainMidSkip by 2
\else
• If only the left width is given, the mid-skip (between vertical line and text) is set to \ParallelUserMidSkip, the width of right text is calculated.

\ParallelRWidth=\linewidth
\advance\ParallelRWidth by-\ParallelLWidth
\advance\ParallelRWidth by-2\ParallelUserMidSkip
\advance\ParallelRWidth by-\ParallelLeftMargin
\ParallelMainMidSkip=\ParallelUserMidSkip
\else
• If none of the dimensions is given, the mid-skip (between vertical line and text) is set to \ParallelUserMidSkip, the left and right dimensions are calculated – each the same width: 0.5\linewidth – \ParallelLeftMargin – \ParallelUserMidSkip.

\ParallelLWidth=\linewidth
\advance\ParallelLWidth by-\ParallelRWidth
\advance\ParallelLWidth by-2\ParallelUserMidSkip
\advance\ParallelLWidth by-\ParallelLeftMargin
\ParallelMainMidSkip=\ParallelUserMidSkip
\else
If we are in page-mode (\ParallelMainMode\neq 1):

- If both dimensions are given (standard usage): nothing happens
- If only left size is given: right is set to $\text{\textwidth} - \ParallelLeftMargin$.

\begin{verbatim}
\ifdim\ParallelLWidth>1em
  \ifdim\ParallelRWidth>1em
    \else
    \ParallelRWidth=\textwidth
    \advance\ParallelRWidth by-\ParallelLeftMargin
  \fi
\else
  \ParallelLWidth=\linewidth
  \advance\ParallelLWidth by-\ParallelLeftMargin
\fi
\fi
\end{verbatim}

- If only right size is given: left is set to $\text{\textwidth} - \ParallelLeftMargin$.

\begin{verbatim}
\ifdim\ParallelRWidth>1em
  \ParallelLWidth=\textwidth
  \advance\ParallelLWidth by-\ParallelLeftMargin
\else
  \ParallelRWidth=\textwidth
  \advance\ParallelRWidth by-\ParallelLeftMargin
\fi
\fi
\end{verbatim}

- If none of the sizes is given: each is set to $\text{\textwidth} - \ParallelLeftMargin$.

\begin{verbatim}
\ParallelLWidth=\textwidth
\advance\ParallelLWidth by-\ParallelLeftMargin
\ParallelRWidth=\textwidth
\advance\ParallelRWidth by-\ParallelLeftMargin
\fi
\fi
\end{verbatim}

Now we do some standard-settings.

\begin{verbatim}
\global\ParallelLFNCounter=\z@ \global\ParallelRFNCounter=\z@
\let\ParallelOldFootnote=\footnote
\end{verbatim}

We finished the start-part of this environment with setting the footnote-counters to zero and saved the old $\texttt{\footnote}$-macro.
Before leaving Parallel-environment with \end{Parallel}, we ensure, that all text was typesetted (by invoking \ParallelPar), then we call \ParallelAtEnd, to display some (optional) text before the footnotes.

\begin{ParallelPar}
\end{ParallelPar}
\ParallelAtEnd%
\endgroup%

Now, it’s time to show the footnotes (by invoking \ParallelShowFNList) and to restore the original \footnote-macro. The only thing to do is, to close the message-braces opened at the beginning of our Environment.

\begin{ParallelShowFNList}
\let\footnote=\ParallelOldFootnote
\ParallelMessage{}
\end{ParallelShowFNList}

5.11 postamble, settings

When the package is loaded, it’s neccessary to reset some of our Variables to standard-values; the options must be processed.

\begin{ParallelFNNumMode}=\z@
\end{ParallelFNNumMode}
\begin{ParallelFNMode}=\z@
\end{ParallelFNMode}
\begin{ParallelBoolMid}=\z@
\end{ParallelBoolMid}
\begin{ParallelUserMidSkip}.5em
\end{ParallelUserMidSkip}
\ProcessOptions
(/package)
6 examples for parallel.sty

6.1 typesetting in columns

\begin{verbatim}
\NeedsTeXFormat{LaTeX2e}
\documentclass[12pt]{article}
\usepackage{parallel}
\linespread{1.9}
\textwidth10.5cm
\textheight15cm
\begin{document}
This is a sample $\LaTeX$-file for the \texttt{Parallel}-environment. It is typesetted with \verb+\linespread{1.9}+, \verb+\textheight15cm+, \verb+\textwidth10.5cm+, for that we need more space on the pages and some pagebreaks are visible. This really is no masterpiece of typesetting, but the user should see, what the package is able to do and what \texttt{not}. \par
The following text is from St."Augustin, De corr. et gratia XII, 34\%
\footnote{De corr. et gratia XII, 34, ALG VII, 214f.}, latin and german. \par
\begin{Parallel}[v]{0.4\textwidth}{0.51\textwidth}
\tolerance=1000
\end{Parallel}
\end{document}
\end{verbatim}

6.2 typesetting on two pages

\begin{verbatim}
\NeedsTeXFormat{LaTeX2e}
\documentclass[12pt]{article}
\usepackage[Verbose]{parallel}
\linespread{1.9}
\textwidth10.5cm
\textheight14cm
\begin{document}
This is a sample $\LaTeX$-file for the \texttt{Parallel}-environment. It is typesetted with \verb+\linespread{1.9}+, \verb+\textheight14cm+, \verb+\textwidth10.5cm+ and \verb+\Large+ for that we need more space on the pages and some pagebreaks are visible. This really is no masterpiece of typesetting, but the user should see, what the package is able to do and what \texttt{not}. \par
The following text is from St."Augustin, De corr. et gratia XII, 34\%
\footnote{De corr. et gratia XII, 34, ALG VII, 214f.}, latin and german. \par
\begin{Parallel}[p]{}
\end{Parallel}
\end{document}
\end{verbatim}

6.3 Common Text for the two Examples

Here we see the common text for our examples.
Parallel-package (beta 4, 2003/04/13)

6.4 Final commands

7 Sample-text

And finally we see the output of our sample-text typesetted parallel on one page with vertical-line. The text is from St. Augustin, De correptione et gratia XII, 34³, latin and german.

Und ebenso muß man die Gnadenhilfen selbst unterscheiden. Etwas anderes ist eine Hilfe, ohne die etwas nicht geschieht, und etwas anderes eine Hilfe, durch die etwas geschieht.

³De corr. et gratia XII, 34, ALG VII, 214f.
Primo itaque homini, qui in eo bono
quo factus fuerat rectus acceperat
posse non peccare, posse non mori,
posse ipsum bonum non deserere,
datum est adiutorium perseveran-
tiae, non quo fieret ut perseveraret,
sed sine quo per liberum arbitrium
perseverare non posset. Nunc vero
sanctis in regnum Dei per gratiam
Dei praedestinatis non tale adiuto-
rium perseverantiae datur, sed tale
ut eis perseverantia ipsa donetur;
non solum ut sine isto dono per-
severantes esse non possint, verum
etiam ut per hoc donum non nisi
perseverantes sunt.

Dem ersten Menschen, der in dem Gute, worin
er gerecht erschaffen war, die Fähigkeit emp-
fangen hatte, nicht zu sündigen, nicht zu ster-
ben und vom Guten selbst nicht abzufallen,
ist demnach die Gnade der Beharrlichkeit ver-
liehen worden, nicht jene, wodurch seine Be-
harrlichkeit bewirkt worden wäre, sondern
jene, ohne die er nicht imstande gewesen wäre,
mit seinem freien Willen auszuhaaren. Jetzt
aber wird den Heiligen, die durch die Gnade
Gottes für das Reich Gottes vorherbestimmt
sind, nicht eine solche Gnade der Beharr-
llichkeit gegeben, sondern eine derartige, daß
ihnen die Beharrlichkeit selbst geschenkt wird;
daher sind sie ohne dieses Gnadengeschenk
nicht nur unfähig zur Beharrlichkeit, sondern
sind auch durch dieses Geschenk Nurbehar-
rende.